Porównanie tłumaczeń Ezechiela 47:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jego bagna i bajora nie zostaną uzdrowione, będą przeznaczone na sól. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tylko bagna i bajora będą słone, będzie można pozyskiwać z nich sól. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Lecz* jego błota i bajora nie będą uzdrowione, ale będą przeznaczone na sól. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Błota jego i kałuże jego nie będą uzdrowine, ale soli oddane będą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz na brzegach jego i na błotach nie będą uzdrowione, bo się w solne żupy obrócą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ale jego błota i zalewy nie zostaną uzdrowione, one są pozostawione dla [wydobywania] soli. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz jego bagna i bajora nie będą zdrowe, będą przeznaczone do zdobywania soli. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jego bagna i zalewy nie będą uzdrowione. Będą przeznaczone do wydobywania soli. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lecz bagna i zalewy nie będą uzdrowione, aby służyły do wydobywania soli. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale jego moczary i zalewy nie będą uzdrowione, będą przeznaczone na [wydobywanie] soli. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І де вона виходить, і де вона повертається і де вона виливає не оздоровлятимуть. В солоні вони дані. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jednak jego bagniska i rozlewy nie będą uzdrowione – przeznaczone są do zdobywania soli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Są tam jego mokradła oraz bagna i te nie zostaną uzdrowione. Niechybnie będą wydane soli. |